

Aleksandra Wieczorkiewicz

Temat pracy: *Złote pióra. Twórczość George'a MacDonalda, Jamesa Matthew Barriego oraz Cicely Mary Barker, jej polska recepcja i nowe przekłady*

Niniejsza rozprawa doktorska stawia przed sobą trzy cele naukowe: pierwszym jest stworzenie przekrojowego studium angielskiej klasyki literackiej dla dzieci „złotego wieku” oraz wprowadzenie i utrwalenie pojęcia „złotego wieku” na gruncie polskich badań nad literaturą dziecięcą oraz studiów nad jej przekładem. Drugim celem pracy jest przybliżenie biografii oraz twórczości trojga pisarzy reprezentujących różne fazy „złotego wieku”: G. MacDonalda, J.M. Barriego i C.M. Barker, ze szczególnym uwzględnieniem wybranych utworów ich autorstwa – *At the Back of the North Wind* (1871) MacDonalda, tekstów Barriego skupionych wokół postaci Piotrusia Pana (*Peter Pan in Kensington Gardens*, 1906; *Peter and Wendy*, 1911; *Peter Pan, or The Boy Who Would Not Grow Up*, 1928) oraz *The Lord of the Rushie River* (1938) Barker. Wybór ten jest nieprzypadkowy – elementem łączącym wymienione dzieła jest między innymi motyw „podniebnych dzieci”, do którego nawiązuje zawarta w tytule pracy doktorskiej metafora „złotych piór”. Trzecim celem rozprawy jest zbadanie polskiej recepcji przekładowej dzieł MacDonalda, Barriego i Barker na tle ujętej w zarysie historii tłumaczeń tekstów należących do anglojęzycznej klasyki dziecięcej oraz stworzenia nowych przekładów ich dzieł, które w sposób praktyczny mają rozwinąć, uzupełnić lub wręcz rozpocząć polską recepcję przekładową ich utworów.